

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de Douai (chDo)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

## **chdouaio292**

|                  |
|------------------|
| Édition critique |
|------------------|

**1264, novembre (?)<sup>[a]</sup> - Douai.**

*Type de document:* charte: arrentement

*Objet:* Arrentement d'une maison rue Saint-Jacques par Guillaume de Saint-Jacques à Nicholon d'Ancoisne.

*Auteur:* non annoncé, échevins de Douai.

*Disposant:* Guillaume de Saint-Jacques.

*Sceau:* non scellé; devise chirographaire: CY-RO-GRA-PHUM

*Bénéficiaire:* Nicholon d'Ancoisne.

*Autres Acteurs:* échevins de Douai: Bernard Pilate, Gilles Lalain, Bernard du Rués, Simon Malet.

*Support:* Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie supérieure.

*Lieu de conservation:* AM Douai, FF 660/5846.

*Verso:* manque

## Transcription de la charte

**1** [Sacent] [tout] [cil] [ki] [sunt] <sup>[1]</sup> *et* ki a-venir sunt que **2** sire  
 Willaumes de Saint Jakeme, capelains de Saint Piere, a werpi *et*  
 douné a rente a Nicholon \2 \3[...] [s]e <sup>[2]</sup> maison ki siet en le rue  
 Saint Jakeme joignant au puc, si c'on entre en le rue Willaume de  
 Saint Albin, *et* joignant a le \4[...] <sup>[3]</sup> de mal ausnoit *et* ki est de celi  
 maison, si que cele maisons siet, wide *et* hierberghie devant *et*  
 derriere, a ·III. mairs d'iretage \5 [et] [.VI.] [d.] [douis.] <sup>[4]</sup> par an  
 sor toutes rentes; *et* tout ensi con chi deviset est, a en-couvent sire  
 Willaumes devant dis a aquiter \6 [cele] [mai]son <sup>[5]</sup> devant [di]te  
 [d]usques <sup>[6]</sup> al dit d'eskevins a Nicholon devant noumet; et si a en-  
 couvent Nicholes devant dis a-esmiudrer le maison \7 [et] [le]  
 [tene]ment <sup>[7]</sup> devant dit de ·XX. lb· de par· en carpentage u en  
 machonnage u en celier faire, de ceste Saint Jehan Baptiste <sup>[8]</sup>  
 prochaine que nous \8 [atendons] [e]n <sup>[9]</sup> ·I. an apriés, par le dit de  
 pseudoumes et ces ·XX. lb· a-metre en esmiudrement ens el ten  
 nement devant dit dedens \9[...] <sup>[10]</sup> devant noumet, a en-couvent  
 Nicholes devant dis a-lui *et* au sien que sire Willaumes devant dis les  
 puist prendre a lui *et* \10 [au] [sien] [par] <sup>[11]</sup> tout u k'il l'ait *et* vendre  
*et* des[pend]re <sup>[12]</sup> coume le sien dusques as ·XX. lb· devant dites, s'il  
 n'es avoit mises en esmiudrement \11[...] ement <sup>[13]</sup> dedens le  
 termine de[van]t <sup>[14]</sup> dit *et* de quele eure que Nicholes ara mises les  
 ·XX. lb· d'esmiudrement ens el ten\12[nement] [en]si <sup>[15]</sup> que deviset  
 est, cils Nicholes s[er]a quites e[n]ver[s] <sup>[16]</sup> segneur Willaume des  
 ·XX. lb· devant dites· Tout chou fu fait en \13[...] [p]ar <sup>[17]</sup> devant  
 eskevins Biernart Pilate, Gillion l'Alaing, Biernart dou Riés *et* Simon  
 Malet <sup>[18]</sup>, en l'an del Incarnation ·M.CC. *et* LXIII, el mois \14 [de]  
 [nove]mbre <sup>[19]</sup>.

---

### Notes de fiche

[a] le parchemin est déchiré.

---

### Notes de transcription

[1] la partie gauche du parchemin est déchirée.

[2] la partie gauche du parchemin est déchirée.

[3] la partie gauche du parchemin est déchirée.

[4] la partie gauche du parchemin est déchirée.

[5] la partie gauche du parchemin est déchirée.

[6] le parchemin est troué.

[7] la partie gauche du parchemin est déchirée.

[8] *Baptiste* rajouté au-dessus de la ligne ms.

[9] la partie gauche du parchemin est déchirée.

[10] la partie gauche du parchemin est déchirée.

[11] la partie gauche du parchemin est déchirée.

[12] le parchemin est troué.

[13] la partie gauche du parchemin est déchirée.

[14] le parchemin est troué.

[15] la partie gauche du parchemin est déchirée.

[16] le parchemin est troué.

[17] la partie gauche du parchemin est déchirée.

[18] le nom des échevins est d'une autre main ms.

[19] la partie gauche du parchemin est déchirée; la date est restituée d'après celle inscrite au dos au crayon.